

J. M. BARRIE

# Peter Pan: los inéditos

Selección, traducción, prólogo, cronología y notas  
de ALEJANDRO LAPETRA

# Índice

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Prólogo .....                            | 9  |
| Cronología de James Matthew Barrie ..... | 31 |

## PETER PAN INÉDITO

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Anónimo: una obra (1903-1904) .....                                            | 39  |
| Escena 1. El dormitorio infantil de la familia Darling .....                   | 43  |
| Escena 2. La casa que construyeron para Wendy .....                            | 73  |
| Escena 3. Una noche de sábado .....                                            | 93  |
| Escena 4. El río pirata .....                                                  | 116 |
| Escena 5 .....                                                                 | 133 |
| Escena 6. Jardines de Kensington .....                                         | 152 |
| Notas feéricas (1903) .....                                                    | 165 |
| Sobre la escenificación de una obra de hadas (1904) .....                      | 211 |
| Notas de producción para <i>Peter Pan</i> (1908) .....                         | 215 |
| El borrón en <i>Peter Pan</i> (1926) .....                                     | 217 |
| El capitán Garfio en Eton o el Solitario:<br>una extraña historia (1927) ..... | 243 |

## ANEXO

En los márgenes de *Peter Pan*: dos piezas inéditas  
de J. M. Barrie sobre el *doppelgänger*

|                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------|-----|
| El cuerpo en la caja negra (1885) .....                        | 265 |
| La casa del miedo o la lucha por el señor Lapraik (1916) ..... | 277 |
| Bibliografía escogida .....                                    | 305 |



*Fragmento de un conjunto de vidrieras dedicadas al transporte, el ocio, el arte y la ciencia en la iglesia londinense de St. James, en Paddington. La imagen reproduce la estatua de bronce de Peter Pan ubicada desde 1912 en los jardines de Kensington, obra de sir George Frampton.*

*Para María Luisa, Miguel, Antonia, Enrique y Alfonso:  
mis queridos Cinco, sin cuya inspirada colaboración  
este volumen no habría llegado a materializarse.*

## Prólogo

EN LA PÁGINA VIGÉSIMO TERCERA de una extravagante dedicatoria a sus cinco hijos adoptivos, razonadas al fin sus dudas ya célebres sobre la autoría del eterno infante, sir James Matthew Barrie dejó escrita la siguiente frase:

Tanto le disgusta [a Peter] que sigan su rastro, cual si hubiera algo extraño en él, que cuando muera tiene la intención de levantarse y soplar para desperdigar las partículas que conformarán sus cenizas.<sup>1</sup>

A los ojos de hoy, la imagen puede antojarse acaso meramente poética, pero cuando el escocés, en 1928, puso el broche a su más dilatado cuento de hadas entregando a la imprenta estas palabras, era muy consciente de que estaba cifrando en ellas el secreto procedimiento para acceder a la esencia del esquivo Peter Pan. La metáfora es menos críptica de lo que aparenta: las partículas diseminadas de un soplo no son otra cosa que las distintas obras, de diverso género o subgénero literario, en que Barrie había escindido y repartido el alma de la criatura para preservar —para respetar— su misterio. Así, según qué pieza o pasaje estemos recorriendo, encontraremos a un Peter eternamente neonato o preadolescente

---

1 James Matthew Barrie, «To the Five: A Dedication», prólogo a *Peter Pan or The Boy Who Would Not Grow Up* (Londres: Hodder and Stoughton, 1928), pág. xxiii.

por siempre, afable o soberbio, sentimental o insensible, ardiente o asexual, marginado o líder, añorante de una madre o enemigo de todas, incapaz de crecer u obcecado en no hacerlo, presente o sugerido, libre o cautivo, tangible o fantasmal, humano, pájaro, duende o demonio, valiente o cobarde, travieso o cruel, héroe o villano, sombra o reflejo, niño u hombre... Durante más de cinco lustros, Barrie había modelado y remodelado a Peter Pan, alterando sus rasgos y produciendo en algunos la equivocada impresión de que no se decidía. A la inevitable pregunta sobre cuál es el definitivo, baste responder que todos lo son; o, mejor dicho, que la superposición de todos ellos permite intuir al verdadero Peter Pan.<sup>2</sup>

Se ha de precisar, sin embargo, que no todas las piezas del rompecabezas han gozado de la misma difusión, y algunas de ellas —no las menos significativas— han quedado opacadas por otras, se han desdeñado como escritos menores o nunca han aparecido en un libro. Ciento veintitrés años después del surgimiento del mito y coincidiendo con su centenario en España, quizá sea hora ya de arrojar una respetuosa luz sobre las obras inéditas.

Muchas personas saben, por cortesía de otros prólogos o del cine, que Barrie vislumbró a Peter Pan a raíz de los cuentos que inventaba junto a los hijos del matrimonio Llewelyn Davies durante sus compartidos paseos por los jardines de Kensington, en Londres. Para invocarlo acudió, según es fama, a un hecho traumático de su propia niñez: la pérdida de su hermano David, el favorito de su madre, quien al morir en un accidente a los trece años había quedado perpetuado tenebrosamente en la infancia. En un sentido tanto creativo como trágico, la *sombra* de aquel se proyectaba ahora para Barrie sobre los cinco niños Davies —y en especial sobre

---

2 Para profundizar en la compleja interrelación entre algunas de estas ficciones, puede consultarse mi estudio «Circularidad oculta en las obras de Barrie sobre Peter Pan: el cuento de los jardines de Kensington como precuela», cuya referencia completa se recoge en la bibliografía final.

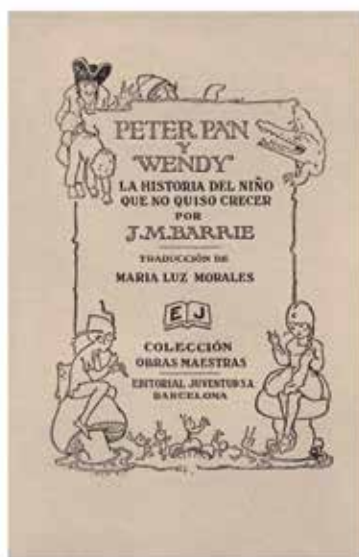
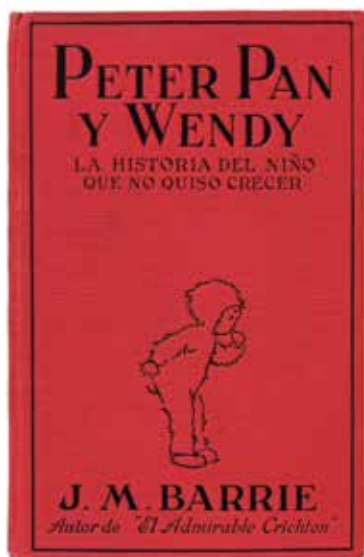
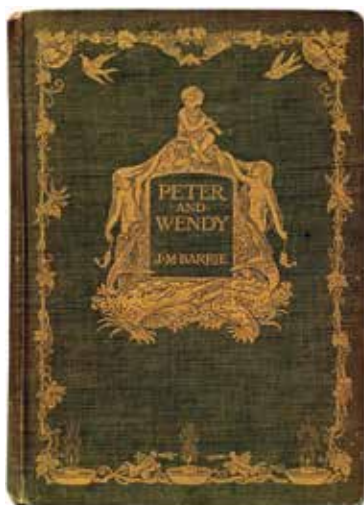
George y Michael, sus predilectos—,<sup>3</sup> a los que incluso terminaría adoptando tras fallecer sus padres, y a quienes dedicaría el texto teatral confesando que su indómito protagonista no era otra cosa que la chispa que había obtenido frotándolos a ellos unos contra otros. Todo esto es bien sabido. Empero, lo que a menudo se ignora es que Peter Pan, explícita o implícitamente, no figura solo en dos o tres obras del escocés (las más traducidas y divulgadas), sino en once, nada menos, y de muy diversa naturaleza.

Tan heterogéneas son estas composiciones que abarcan desde una suerte de fotonovela hasta la extensa dedicatoria antes mencionada, pasando por dos cuentos, una colección de notas, dos versiones muy distantes de la misma obra de teatro, un epílogo dramático, una adaptación novelada del libreto teatral, un guion cinematográfico y un discurso. De entre ellas, no hay pieza que no enriquezca con insospechadas y contradictorias facetas la compleja imagen del niño eterno, pero quizá ninguna ha contribuido tanto a la vertiginosa expansión del mito como la novela *Peter and Wendy*, a menudo publicada como *Peter Pan*.

La edición original inglesa de esa fracción más popular del todo vio la luz en 1911, en un suntuoso volumen en octavo mayor cuyas laboriosas ilustraciones, firmadas por F. D. Bedford, intentaban hacer honor al enigmático personaje que sobre las tablas llevaba encandilando al público desde diciembre de 1904. Sin embargo, no sería hasta 1925 —aprovechando el estreno en España de la película muda dirigida por Herbert Brennon— que la editorial Juventud se lanzaría a publicar la novela por primera vez en castellano. El título escogido para el texto por la recién fundada casa fue el de *Peter Pan y Wendy*; y su traducción, que fijaría para siempre en nuestra

---

3 Tanto George como Michael, en consonancia con el hermano del escritor, conocerían una muerte prematura y súbita: el primero a los veintiún años en la Primera Guerra Mundial; el segundo a los veinte, ahogado en el Támesis.



Arriba, cubierta y portada de la primera edición inglesa de la novela Peter and Wendy (Hodder & Stoughton, 1911); abajo, cubierta y portada de su primera edición en español, titulada Peter Pan y Wendy (Juventud, 1925).  
Colección personal del traductor.

## Cronología de James Matthew Barrie

1860. Nace el 9 de mayo en Kirriemuir, un remoto pueblo escocés, como tercer hijo varón y noveno descendiente del humilde tejedor David Barrie y de Margaret Ogilvy, la figura que más influiría en su vida.
1867. Muere accidentalmente su hermano David mientras patinaba sobre hielo durante la víspera de su decimocuarto cumpleaños. En un vano intento por reemplazarlo en el inconsolable corazón de Margaret, que había perdido a su hijo predilecto, James adquiere el hábito de vestir las ropas del difunto y de imitar sus maneras. Mucho tiempo después, dejará escrito respecto a David en su biografía materna: «Cuando yo me convertí en un hombre, él seguía siendo un niño de trece años».
1868. Asiste a la Academia de Glasgow y se aloja con su hermano mayor, Alexander, que ejerce allí de profesor.
1871. Debido a un cambio de empleo del padre, la familia abandona temporalmente Kirriemuir y se traslada a Forfar. James prosigue sus estudios en Forfar y vive de nuevo en la casa familiar. Por esta época, comienza su afición a las novelitas de a penique y a las historias que su madre le cuenta sobre los Auld Lichts, el estricto grupo religioso al que pertenecieron sus mayores.
1873. Con la familia de vuelta en Kirriemuir, es enviado a la Academia Dumfries gracias a la mediación de Alexander, ahora inspector escolar. Más adelante recordará los cinco años en Dumfries como los más felices de su vida.
1877. Estrena su primera pieza teatral, *Bandelero the Bandit*,<sup>1</sup> con el Dumfries Amateur Dramatic Club.

---

1 En esta cronología, así como en las notas al pie incluidas a lo largo del volumen, solo se citarán traducidos los títulos de las obras que dispongan de edición en castellano, en tanto que el resto se mantendrán en inglés.

1878. Ingresa en la Universidad de Edimburgo por complacer a su madre, que había soñado ese futuro para el difunto David. Su baja estatura y su apariencia de niño lo acomplejan en la facultad.
1882. Recibe su *Magister Artium* (título de licenciado en Letras) y retorna al pueblo.
1883. Se incorpora al *Nottingham Journal* como redactor; envía sus columnas desde Kirriemuir.
1884. En octubre, es despedido del *Nottingham Journal*; en noviembre, la londinense *St. James's Gazette* le publica el artículo costumbrista «An Auld Licht Community», que evoca la infancia de su madre en el pueblo y obtiene un singular éxito.
1885. Deja Kirriemuir para labrarse un futuro como periodista y escritor en Londres. Colabora con numerosos periódicos y revistas enviándoles reseñas, ensayos y relatos diversos (entre ellos, el cuento de terror gótico «El cuerpo en la caja negra»).
1887. Financia la publicación de su primera novela: *Better Dead*.
1888. Recopila sus artículos de la *St. James's Gazette* en el libro *Auld Licht Idylls*, editado ya por el prestigioso sello Hodder & Stoughton. Publica también la novela *When a Man's Single* y la colección de semblanzas *An Edinburgh Eleven: Pencil Portraits from College Life*.
1889. Publica el volumen *Una ventana en Thrums* (donde Thrums equivale a Kirriemuir), continuación del exitoso *Auld Licht Idylls*.
1890. Publica el ensayo *Lady Nicotina*. Funda su equipo privado de críquet, los Allahakbarries, del que formarán parte amigos escritores como Conan Doyle, Rudyard Kipling, H. G. Wells o G. K. Chesterton.
1891. Publica la novela *The Little Minister*. Estrena las obras teatrales *Richard Savage* (escrita en colaboración con H. B. Marriott Watson) e *Ibsen's Ghost*.
1892. El estreno de *Walker, London*, con Mary Ansell como actriz principal, afianza su carrera como dramaturgo. Se estrena en Nueva York su obra *The Professor's Love Story*. Mientras tanto, él intenta reponerse tras la tragedia del reverendo James Winter, el prometido de su hermana Maggie —la pequeña de la familia—, muerto al caer de un caballo que el propio Barrie le había regalado.
1893. Escribe en colaboración con Arthur Conan Doyle la opereta *Jane Annie*. Salen publicadas en Estados Unidos tres selecciones de sus artículos y relatos de prensa en los volúmenes no autorizados *A Tillyloss Scandal*, *Two of Them* y *A Lady's Shoe*.

1894. Después de un breve noviazgo, contrae matrimonio con la actriz Mary Ansell y se muda al 133 de Gloucester Road, cerca de los jardines de Kensington. Adopta a Porthos, el noble perro San Bernardo que aparecerá reflejado en varias de sus ficciones.
1895. Su hermana Jane Ann y su madre, Margaret Ogilvy, mueren súbitamente con apenas una semana de diferencia.
1896. Publica la novela *Sentimental Tommy* y la controvertida biografía *Margaret Ogilvy*. Visita Estados Unidos por primera vez para conocer a Charles Frohman, el futuro productor de *Peter Pan*.
1897. Entabla amistad con los niños George, Jack y Peter Llewelyn Davies mientras pasea a Porthos por los jardines de Kensington, convirtiéndose muy pronto para los hermanos en una suerte de cuentacuentos y en su compañero de juegos. Conoce casualmente en una fiesta a Sylvia —hermana del actor Gerald du Maurier e hija del dibujante y escritor George du Maurier—, que resulta ser la madre de los niños, casada con el abogado Arthur Llewelyn Davies. Comienza a visitar con frecuencia a la familia en el 31 de Kensington Park Gardens. Estrena la adaptación teatral de *The Little Minister*.
1900. Publica la novela *Tommy and Grizel*, continuación de *Sentimental Tommy*. Estrena *The Wedding Guest*. Adquiere junto a su esposa una casa de campo cerca de Farnham, en el condado de Surrey, denominada Black Lake Cottage. El 16 de junio, nace el que enseñada será su ahijado favorito: Michael Llewelyn Davies.
1901. Invita a la familia Davies a veranear con él y con Mary en Black Lake; meses más tarde, reúne los juegos desarrollados con George, Jack y Peter durante esas vacaciones en la fotonovela *Los niños náufragos de la isla del Lago Negro*, de la que se imprimen solo dos copias privadas (una para cada familia). Muere su fiel Porthos.
1902. Publica la novela *El pajarito blanco*, inspirada en sus paseos con los niños Davies y cuna del primer Peter Pan. Estrena *Quality Street* y *El admirable Crichton*. Se traslada con Mary a Leinster Corner, más cerca aún de los jardines de Kensington. Muere su padre, David Barrie, arrollado por un carruaje.
1903. Estrena *Little Mary*. Adopta junto a su mujer un perro de Terranova al que bautizan como Luath, cuya apariencia servirá de modelo en la creación de la niñera Nana. El 14 de octubre, comienza a tomar en su cuaderno de apuntes las llamadas *Notas feéricas*; el 23 de no-

- viembre —un día antes del nacimiento de Nicholas, el quinto y último hijo del matrimonio Llewelyn Davies—, empieza a escribir a partir de esas notas la primera versión teatral de *Peter Pan*, que recoge bajo el título provisional de *Anónimo: una obra*.
1904. Tras numerosas modificaciones de contenido y forma, el 27 de diciembre estrena con gran éxito *Peter Pan o el niño que no quería crecer* en el teatro Duke of York de Londres. Sus queridos niños Davies, a quienes ha presentado en los ensayos como «los verdaderos autores de la obra», se trasladan con sus padres a Egerton House, en Berkhamsted.
  1905. Estrena *Alice-Sit-by-the-Fire y Pantaloon*.
  1906. Publica el cuento «Peter Pan en los jardines de Kensington», extraído de su novela *El pajarito blanco*, en un volumen autónomo ilustrado por Arthur Rackham. Estrena *Josephine y Punch*. Recibe la noticia del suicidio de Addison Bright, su agente y amigo personal, tras descubrirse que había desfalcado miles de libras de sus clientes.
  1907. Muere a causa de un sarcoma su amigo Arthur, el sufrido padre de los Llewelyn Davies. Barrie participa en la campaña por la abolición de la censura teatral previa y se encarga de enviar a George Davies a estudiar en Eton.
  1908. Pone por primera y última vez sobre las tablas el epílogo a *Peter Pan* titulado «Cuando Wendy creció: una ocurrencia tardía» (22 de febrero). Instala de nuevo en Londres a sus protegidos, los Llewelyn Davies. Una vez estrenada en el Duke of York *What Every Woman Knows*, se dedica durante varios años a la composición de obras en un solo acto.
  1909. Se divorcia de Mary, a petición de ella, tras enterarse de su adulterio con el joven escritor Gilbert Cannan. Deja Leinster Corner y se muda a un piso junto al Támesis en el 3 de Adelphi Terrace. Acepta el ofrecimiento que le hace Robert Falcon Scott, explorador de la Antártida, de ser el padrino de su hijo Peter.
  1910. Muere de un cáncer repentino su adorada Sylvia y quedan los Llewelyn Davies definitivamente huérfanos. Al amparo de una interpretación posible del testamento de la difunta, Barrie se convierte en el tutor legal de los cinco hermanos, cuyas edades oscilan ahora entre los siete y los diecisiete años. Estrena *Old Friends, The Twelve Pound Look y A Slice of Life*.

Anónimo: una obra

(1903-1904)



## PERSONAJES<sup>2</sup>

SEÑOR DARLING

PETER PAN

JOHN FREDERICK DARLING

ALEXANDER ROGER DARLING

TOOTLES

NIBS

SLIGHTLY

CURLY

PRIMER GEMELO

SEGUNDO GEMELO

CAPITÁN GARFIO

STARKEY

SEÑORA DARLING

TIGRESA LIRIO

TIPPY (LA ÚLTIMA HADA)

WENDY MARIA ELIZABETH DARLING

PIRATAS, PIELES ROJAS, MADRES HERMOSAS, ETC., Y UN COCODRILO,  
UN LEÓN, UN JAGUAR Y UNA BANDA DE LOBOS

---

2 La presente relación de personajes reproduce tal cual la secuencia registrada por Barrie en su manuscrito, que no se corresponde con el orden de aparición ni con el alfabético e incorpora segundos nombres para John y Alexander que nunca se mencionarán en el texto. La nómina es, asimismo, fragmentaria, pues olvida u omite a personajes tan bien diferenciados en la trama como la perra niñera Nana, la criada Helen o los piratas Cecco y Smeed.

## ESCENA I

### El dormitorio infantil<sup>3</sup> de la familia Darling

*La habitación tiene la forma que se aprecia en el diagrama y, si se monta en un escenario grande, debe parecer lo más acogedora y compacta posible. No ha de ser pues un espacio profundo. Los principales artículos de mobiliario se indican más arriba, pero deben incluirse todos los accesorios propios de una habitación infantil agradable perteneciente a una familia de clase media. En el contorno superior de las paredes hay un fresco que recrea mediante imágenes un cuento de hadas. El muro donde está el fuego forma un ángulo, como en el diagrama, de manera que una persona pueda sentarse con naturalidad frente a él y, no obstante, ser bien vista por el público. Delante de la lumbre, el habitual salvachispas alto. La casa se encuentra en una calle londinense de Bloomsbury y los hogares vecinos pueden distinguirse vagamente a través de las ventanas. Es invierno, pero no hay nieve. El fuego arde con intensidad y proyecta una cierta luz sobre la habitación, que, de otro modo, estaría a oscuras, dado que son las primeras horas de la noche. Tiempo: el presente.*

*Se alza el telón y se ve a NANA, la niñera, dormida en la alfombra de la chimenea. NANA es una perra de Terranova de la variedad blanca y negra, denominada Landseer. A lo largo de la obra, sin embargo, tendrá que hacer cosas inusuales. Deberá hacerlas estrictamente como*

---

3 *Night nursery* en el original. Entre la burguesía inglesa de la época, se empezó a conocer como *nursery* al conjunto de habitaciones de la propia casa que se destinaba en exclusiva a los niños. La *nursery* de los Darling consta de un cuarto de juegos (*day nursery*), un dormitorio (*night nursery*) y un baño.

## ESCENA 2<sup>34</sup>

### La casa que construyeron para Wendy

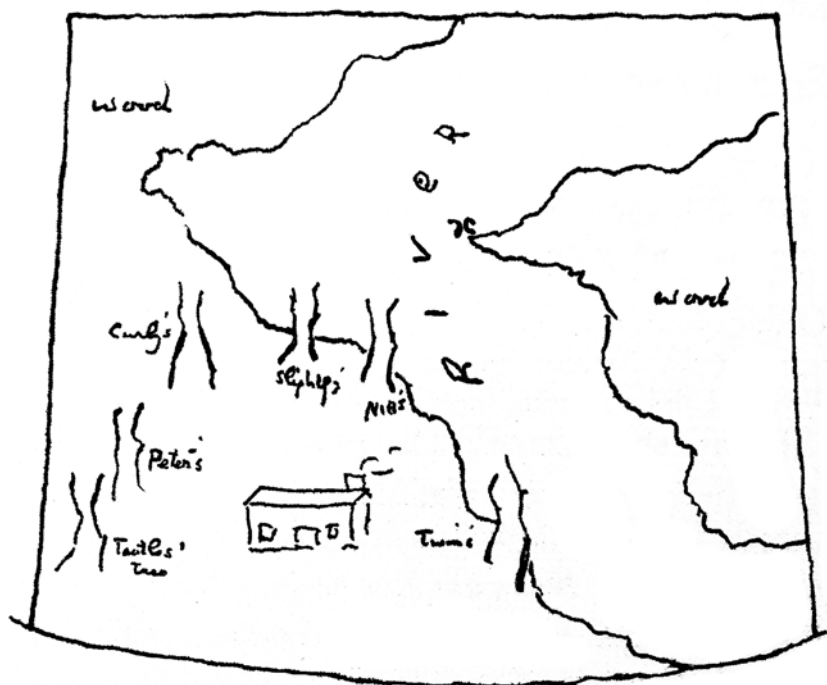
*La escena representa un bosque misterioso, con un río que lo atraviesa como en el diagrama (véase la página siguiente). Pintado sobre el telón de fondo se ve otro giro del río. Es una tarde de invierno con una brillante puesta de sol, y tanto los árboles como el resto de la vegetación se hallan cubiertos de escarcha. El río está congelado. Los árboles principales aparecen marcados en el diagrama. Se distinguen por sus troncos huecos practicables, ya que en cada tronco hay una pequeña puerta de unos dos pies de altura que, cuando se encuentra abierta, muestra escalones que conducen hacia abajo. Todas estas puertas llevan a una habitación debajo de la tierra que tiene una chimenea humeante visible a la izquierda, en el suelo.<sup>35</sup>*

*Se alza el telón y se ve a SLIGHTLY recostado contra su árbol. Su puerta está abierta; todas las demás, cerradas. Viste ropas del bosque y una capa roja como la que portan los niños de la beneficencia. Este tipo de*

---

34 Entre la escena anterior y esta, Barrie insertará en la novela *Peter y Wendy*, bajo el título de «El vuelo», un capítulo que nunca tendrá su equivalente en el teatro. Su propósito no era otro que el de dejar constancia de las peripecias vividas por Peter Pan y los niños Darling durante el trayecto aéreo hacia Nunca Jamás.

35 Esta acotación es meramente descriptiva, dirigida a los escenógrafos, y no profundiza en la peculiar idiosincrasia que en versiones posteriores se le atribuirá al país de Nunca Jamás, como el hecho de que las cuatro estaciones convivan en zonas colindantes de su geografía al mismo tiempo. Pero lo más significativo es que ni siquiera se dice aún de él que sea una isla.



ESQUEMA DE BARRIE PARA EL DECORADO  
DE LA SEGUNDA ESCENA.

indumentaria la llevarán también los otros. Todos van vestidos de la misma forma para sugerir una escuela de caridad.<sup>36</sup> SLIGHTLY está tocando una música melancólica con una flauta de pastor y resulta evidente que la considera sublime. Conejos del tamaño de conejos reales se asoman desde sus madrigueras para contemplarlo. Dos ardillas suben corriendo al árbol de PETER y desaparecen. Un pájaro, lo bastante grande como para que lo interprete un niño, se contonea e imita a SLIGHTLY. El chico lo amenaza y el animal se marcha. SLIGHTLY cree que aún lo tiene delante y se mantiene al acecho, cuando en realidad el pájaro lo está remedando ahora desde atrás. De pronto, se oye un espeluznante alarido, que podría ser el de algún ave extraña. SLIGHTLY, alarmado, mira hacia la derecha del proscenio, se apresura a colocar un tronco ahuecado sobre la chimenea para evitar que salga el humo, trepa a su árbol y observa con pavor.

Desde la derecha del escenario entra TIGRESA LIRIO, una niña india, y se desliza hasta el punto marcado con una «X» en el diagrama, que es un saliente. Allí permanece inmóvil como una estatua, mirando a un lado y a otro. Ve surcos en el hielo que la irritan; lanza un grito como el que ya se ha oído y OTROS INDIOS, tanto hombres como mujeres, se deslizan también hasta allí. Ella señala los surcos y se produce una agitación colectiva.

TIGRESA LIRIO: ¡Rostros pálidos!

VARIOS INDIOS: ¡Uah! ¡Uah! ¡Uah! (Arrodillados, examinan el terreno).

TIGRESA LIRIO: ¡Tigresa Lirio formar consejo de guerra! (Todos se acucillan de prisa en el río helado formando un círculo. Se van pasando una pipa a la que cada uno da una calada). Yo, Tigresa Lirio; vosotros, los bravos de Tigresa Lirio. Los rostros pálidos

---

36 Esta ropa de los niños, más propia de huérfanos o de pobres que de extraviados, será reemplazada por pieles de animales en las siguientes versiones.

venir, tomar mi tierra; ¿qué hacer yo ahora? Tigresa Lirio haber hablado. *(Se sienta)*.

PANTERA: *(Interpretado por un hombre)*. Yo, Pequeña Gran Pantera. Yo ser hombre mucho valiente. Yo decir: no más dormir, no más comer, no más beber. Matar rostros pálidos y colgar cabelleras aquí. Pequeña Gran Pantera haber hablado. *(Suenan gritos de aprobación: «¡Uah, uh, uh!»). Los bravos blanden sus armas y bailan la danza de la guerra al ritmo del tam-tam. Finalmente, todos marchan río arriba en fila india tras TIGRESA LIRIO, siguiendo las huellas. SLIGHTLY baja aterrizado de su árbol y los vigila mientras desaparecen. NIBS, con patines de hielo, se alza de entre los matorrales en el lado opuesto del río. Hablan de una margen a la otra)*.

SLIGHTLY: ¡Nibs, están siguiendo las marcas de tus patines!

NIBS: ¡Oh, Slightly, me van a arrancar la cabellera! Prefiero que me atrapen los piratas antes que los pieles rojas. ¡Cómo desearía que Peter estuviera de vuelta!

SLIGHTLY: ¿Y qué podemos hacer, Nibs?

NIBS: ¿Qué nos diría Peter que hiciéramos? Eso es lo que hay que hacer.

SLIGHTLY: Estoy seguro de que Peter me diría: «Entra en tu árbol, Slightly, y escóndete»; y a ti: «Nibs, ve río arriba y explora».

NIBS: Pero tengo miedo.

SLIGHTLY: Yo he de obedecer las órdenes de Peter; tú puedes hacer lo que quieras.

*(SLIGHTLY desaparece dentro de su árbol. NIBS, vacilante, patina hasta perderse de vista río arriba. Desde la izquierda surgen CUATRO PIRATAS. El CAPITÁN GARFIO es un temible hombre de barba negra, unas veces muy fiero y otras de modales horriblementeuntuosos. La parte más pavorosa de su persona es un garfio de hierro fijado en su codo derecho, a cuya altura el brazo le ha sido cortado.*